

**TECNICATURA EN TRADUCCIÓN MULTIMEDIA EN IDIOMA
INGLÉS**

Programa

“CULTURA BRITÁNICA Y ESTADOUNIDENSE”

Profesores:

Profesor Titular:

Almirón, Miguel

2023

- 1. CARRERA: Tecnicatura en Traducción Multimedia**
- 2. ASIGNATURA: CULTURA BRITÁNICA Y ESTADOUNIDENSE**
- 3. Comisión: TNA**
- 4. COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DOCENTE:**

Profesor Titular: Almirón, Miguel

5. FUNDAMENTACIÓN DE LA MATERIA:

En la actualidad sería muy difícil hablar de asuntos internacionales y dejar de lado a Gran Bretaña y los Estados Unidos de América. Ambos poseen una relevancia innegable en el plano internacional que va desde la política y la diplomacia hasta los deportes y el espectáculo.

Asimismo, la importancia de ambos estados no es algo reciente, sino que a lo largo de la historia moderna han tenido un impacto que ha sido fundamental en el desarrollo de la historia en gran parte de los países de occidente.

El conocimiento de diversos aspectos de su rica e interesante cultura podrá enriquecer los conocimientos del futuro profesional de la lengua; Cabe resaltar que, en el ámbito de la traducción, la cultura general es tan útil como necesaria y brindará al profesional un conocimiento universal acerca de asuntos sociales importantes.

En esta materia se desarrollarán diversos temas de índole literario, histórico-social, político y geográfico tanto de Gran Bretaña como de Los Estados Unidos; todos ellos tendrán como común denominador que el futuro traductor aprenda, experimente y disfrute de un camino cultural anglosajón que se convertirá en una de las herramientas de su profesión.

6. OBJETIVOS:

- Conocer los aspectos más representativos de ambas naciones.
 - Reforzar los conocimientos culturales de Gran Bretaña y Estados Unidos ya adquiridos.
 - Estimular al futuro profesional a que continúe con la investigación de los temas que encuentre más atractivos.
 - Ahondar en diversos aspectos y temas que le brindarán al profesional un amplio conocimiento para el campo laboral.
 - Destacar la importancia que han tenido ambas naciones a lo largo de la historia moderna.
 - Brindar herramientas al alumno a fin de que pueda obtener un pensamiento crítico fundamentado con respecto a una cultura diferente.
-

7. CARGA HORARIA:

6.1. Carga horaria total:

6.2. Carga horaria semanal total: 4hs

6.3. Carga horaria semanal dedicada a la formación práctica:

8. UNIDADES TEMÁTICAS:

Unidad 1: Historia de Gran Bretaña

- Orígenes
- Edad media
- Reyes más destacados
- Forma de Gobierno y sociedad
- Familias más importantes
- Ascenso de Gran Bretaña durante los siglos XIX y XX

Unidad 2: Historia de los Estados Unidos

- Orígenes
- Vida colonial
- Comienzos de la revolución
- Ascenso y progreso de USA en el plano internacional
- Guerras y la Gran Depresión
- Guerra Fría
- Superpoder en el s.XX
- Mayflower

Unidad 3: Literatura y lengua inglesa.

- Escritores mas sobresalientes de ambos países.
- Orígenes y evolución de la lengua inglesa. Lunfardo y regionalismos.

Unidad 4: Música y Deportes.

- **Los deportes más populares:**

Fútbol y Rugby en GB

Baseball, Fútbol americano y Básquet en USA.

- **Bandas y solistas más prominentes:**

The Beatles/ The Rolling stones en los años 60`

Elvis, Michael Jackson, Madonna y bandas destacadas en USA.

Unidad 5: Comidas típicas y Festivales más populares.

Unidad 6: Régimen político.

Formas de gobierno y división de poderes. Geografía.

9. BIBLIOGRAFÍA:

8.1. Bibliografía Obligatoria:

*An Illustrated History of Britain – David Mcdowall

*An Illustrated History of America – D.B. Ocallaghan

*A History of Rock Music 1951-2000 (piero scaruffi)

*Contemporary America 1970 to The Present (Handbook to Life in America, Vol IX) (Rodney P. Carlisle)

Artículos, material audiovisual, noticias de fuentes y páginasweb diversas:

*BBC

*The Times

*The Guardian

*The new York Times

*Britannica.com

*CNN

*European Union

* United Nations

8.2.

Bibliografía Complementaria y/o adicional:

*A brief history of Great Britain – William E. Burns
*A Miscellany of Britain People, Places, History, Culture, Customs, Sport (Tom OMeara)

10. METODOLOGÍA Y FORMA DE EVALUACIÓN:

A lo largo de la cursada habrá varias instancias de evaluación donde los alumnos deberán realizar presentaciones en Power Point tanto individuales como grupales.

Estas se llevaran a cabo principalmente via Zoom y en casos excepcionales a través de la entrega de videos previamente grabados en la plataforma o con alguna herramienta similar. Es importante que se siga esta materia de manera constante ya que a diferencia del resto del programa de la carrera no se verán contenidos de ésta índole.

El docente debe utilizar métodos y recursos para asegurarse que siempre haya no solo un ambiente de armonía académica y profesional, sino también un espacio donde el estudiante realmente advierta que está forjando su carácter como futuro profesional de la lengua.

11.1. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE ASIGNATURA:

Modalidad a Distancia o Virtual. La participación en las actividades propuestas en cada asignatura es obligatoria. El alumno deberá cumplir con un mínimo total del 60% de participación en las actividades asincrónicas y 50% de participación en las actividades sincrónicas propuestas en cada asignatura.

Para regularizar el cursado de una asignatura es requisito: (a) cumplir con el porcentaje mínimo requerido de participación en las actividades asincrónicas así como en las sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos requeridos como obligatorios por cada asignatura y (c) aprobar la evaluación parcial obligatoria (o, en su defecto, el recuperatorio).

La regularidad de la asignatura tendrá una validez de dos (2) años a partir de la finalización de la cursada. Vencido dicho plazo, o cuando se haya reprobado tres veces el examen final, se perderá la regularidad y se deberá recursar la asignatura.

Habrá una (1) instancia de evaluación parcial obligatoria y eliminatoria.

Para la calificación de la evaluación parcial se utilizará una escala entre 0 (cero) y 10 (diez), en la cual la nota mínima de aprobación será 4 (cuatro).

Los alumnos que no asistan o reprobren la evaluación parcial obligatoria y/o no hayan alcanzado un promedio mínimo de 4 en los trabajos prácticos y cumplan con el porcentaje mínimo de participación en las actividades asincrónicas y en las sincrónicas tendrán derecho a dos instancias de recuperatorio que los habiliten a rendir examen final. La primera instancia de recuperatorio tendrá lugar dentro del período de clases establecido para la actividad curricular. Quienes no asistan, o desaprueren, accederán a la segunda instancia recuperativa, que se realizará en la misma fecha y horario que el primer llamado a examen final de la asignatura.

Los alumnos que aprueben el recuperatorio podrán rendir examen final a partir de la mesa de examen siguiente.

Los alumnos que no asistan o reprobaren en la segunda instancia de recuperatorio perderán la regularidad de la asignatura y deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

Los alumnos de materias a distancia o virtuales que no alcancen el 60% de participación en las actividades asincrónicas y el 50%, de participación en las sincrónicas deberán recursar la materia durante el próximo ciclo lectivo, sin excepción.

La materia podrá aprobarse con examen final o con promoción directa.

Para acceder a la promoción directa sin examen final, es requisito: (a) acreditar un mínimo del 75% de participación en las actividades asincrónicas y 75% en las actividades sincrónicas, (b) aprobar los trabajos prácticos con un promedio de 6 (seis) o más; (c) aprobar en primera instancia y con una nota mínima de 7 (siete) la evaluación parcial; (d) haber aprobado las materias correlativas con anterioridad a la primera fecha de examen final.

Los alumnos que no cumplan con estos requisitos pero hayan alcanzado el 60% de participación en las actividades asincrónicas así como el 50% de participación en las actividades sincrónicas, aprobado los trabajos prácticos obligatorios con un promedio menor de 6 (seis) y aprobado la evaluación parcial con una nota menor a 7 (siete) estarán habilitados para rendir examen final.

11. 2. EVALUACIONES PARCIALES: 23 de octubre

11.2.1. Objetivos:

Evaluar los conocimientos adquiridos e identificar los puntos donde los estudiantes necesitan más trabajo y dedicación.

11.2.2. Metodología: Oral

11.3. EVALUACIÓN FINAL: A confirmar

11.3.1. Objetivos:

Evaluación integral de los conocimientos abordados a lo largo del cuatrimestre. Poder aplicar dichos conocimientos tanto en el día a día como también en materias a fines.

11.3.2. Metodología: Oral